# scène

OCTOBRE/*OCTOBER*—1967

Festival du Canada

Ian et/*and* Sylvia

1867 | 1967

# notre Centenaire

LES plus grandes fêtes anniversaires d'un pays que le monde ait jamais vues ont commencé le 1er janvier et dureront toute l'année. Elles célèbrent le premier siècle de la Confédération du Canada.

Durant toute l'année les célébrations prendront une infinie variété de formes. L'un des événements le plus extraordinaires de l'année est l'EXPO '67, à Montréal, ouvert jusqu'au 28 octobre. Les ingénieurs ont créé une île nouvelle sur le fleuve St-Laurent pour y aménager l'exposition internationale, facilement accessible aux foules grâce au tout neuf métro de Montréal.

La grande variété des événements commémoratifs du Centenaire comprend toute une gamme d'activités sportives et culturelles, depuis la grande course de canoes qui descendront les rivières et les fleuves du pays jusqu'au Festival du Canada en tournée nationale. Chaque capitale provinciale, de nombreuses villes et localités s'enrichissent d'édifices commémoratifs du Centenaire, théâtres, salles de concert, centres communautaires, bibliothèques et musées.

Le Festival du Canada présentera aux auditoires canadiens des troupes de comédiens et des orchestres de renommée mondiale,

*THE greatest national anniversary celebrations the world has seen started the first of January and will continue for 12 more months. They mark Canada's first 100 years of Confederation. Confederation, to Canadians, means the joining together, in 1867, of a small group of provinces and colonies to found one independent country.*

*Centennial celebrations began at the stroke of New Year's with the pealing of bells and the lighting of "fires of friendship" across the country.*

*Through the year, the celebrations will take on a myriad of forms. One of the greatest events of the year is Expo '67, the World's Fair at Montreal, continuing until October 28. The Theme is "Man and His World".*

*Across the land Centennial events range from a modern voyageur canoe race across the wilderness to national tours of the performing arts in the "Festival Canada" programme. New buildings have sprung up everywhere to mark the Centennial—theatres, auditoriums, libraries, museums—not temporary buildings to house temporary events, but permanent, modern structures to change the lives of the cities and towns.*

*To theatres and auditoriums*

Ginette Reno et/*and* Donald Lautrec

**The Travellers** Alan Mills

## *our Centennial*

comme le National Theatre of Great Britain et l'Orchestre Philharmonique de New York. Des compagnies artistiques canadiennes bien accueillies sur les scènes internationales, le Théâtre du Festival Shakespearien de Stratford, le Ballet National du Canada, les Feux-Follets et le Théâtre du Nouveau Monde ont préparé des programmes de circonstance.

Il est presque impossible de trouver une ville ou un village canadien sans son projet local du Centenaire, qu'il s'agisse d'embellissement urbain ou de fêtes de circonstance.

Depuis son départ de Victoria, le 9 janvier, en passant par toutes les régions jusqu'au littoral atlantique, le train de la Confédération montre aux populations une exposition itinérante illustrant l'histoire du Canada. Huit caravanes de la Confédération composées de huit énormes remorques chacune, desservirent les régions inaccessibles au train de la Confédération.

Sous tous ses aspects, le Centenaire est vraiment une fête nationale soutenue par l'enthousiasme des Canadiens et stimulant leur hospitalité, tant à l'égard de leurs concitoyens qu'envers les visiteurs de l'étranger.

*are coming some of the world's great musical and theatrical companies, ranging from the New York Philharmonic to The National Theatre of Britain. As well, Canadian groups which have achieved international recognition are presenting special programmes such as the Stratford Shakespearean Festival, the National Ballet, Les Feux-Follets and le Théâtre du Nouveau Monde. The Royal Canadian Mounted Police are performing their spirited Musical Ride. A spectacular military tattoo, involving 1,400 servicemen, is travelling across the country, with a spectacular two-hour musical show.*

*There is virtually no Canadian city, town or village without a special Centennial project—a new park, a new town square or its own festivities.*

*The Confederation Train, telling Canada's story in skilfully created exhibits, is winding its way from coast to coast. It started at Victoria, January 9. Eight Confederation Caravans, each made up of eight huge trailers, are going to the areas not visited by the Confederation Train. In every sense, Canada's Centennial is a national celebration, and Canadians are excited about playing host to each other and to visitors from other countries.* ■

QU'EST-CE que le Festival du Canada? C'est un programme de représentations artistiques au niveau des collectivités. C'est aussi une longue série de tournées artistiques de compagnies voyageant d'un océan à l'autre pendant toute l'année. Le spectacle auquel vous assistez aujourd'hui en est un exemple typique. Au Canada, grâce au programme du festival, les gouvernements fédéral et provinciaux deviennent mécènes à leur tour et mettent à la portée de tout le monde, dans toutes les régions du pays, ce qu'il y a de meilleur dans le domaine des manifestations culturelles. Le Festival du Canada est une initiative de caractère national autant que régional et cosmopolite; il fera appel à toutes les richesses artistiques des Canadiens.

*WHAT is Festival Canada? It is a programme which calls for productions on the individual community level and a coast to coast year-long series of national and international touring attractions, such as the one you are attending today. Festival Canada brings the best in entertainment to Canadians in all parts of the country at a price within the means of everyone. Festival Canada is national, is regional and also cosmopolitan, and reflects Canada's wealth of artistic talent.* ■

# Festival

Deux scènes de la production "Love for Love" de William Congreve, presentée par The National Theatre of Great Britain, mise en scène de Peter Wood/*two scenes from The National Theatre of Great Britain production of William Congreve's "Love for Love," directed by Peter Wood.* A droite/*right,* GABRIELLE LAYE (Mrs. Foresight), SIR LAURENCE OLIVIER (Tattle) et/*and* PETRONELLA BARKER (Miss Prue). Au dessous/*below,* EDWARD PETHERBRIDGE (Jeremy) et/*and* SIR LAURENCE (Tattle).

DON MESSER'S JUBILEE — mettant en vedette/*starring* Marg Osborne, Don Messer, Charlie Chamberlain.

NEPTUNE THEATRE — mettant en vedette/*starring* David Renton, Joan Gregson, Ron Hastings dans/*in* "The Sleeping Bag."

du Canada

# Théâtre TNM du Nouveau Monde

LA RENOMMÉE du Théâtre du Nouveau Monde, que le critique torontois Nathan Cohen a qualifié de "meilleure troupe de l'Amérique du Nord", s'étend bien au-délà des nos frontières, jusqu'en Europe et aux Etats-Unis.

Le TNM a déjà prêté son concours à trois Festivals internationaux. En 1955, la troupe participait aux Deuxième Festival International d'Art Dramatique tenu à Paris, en France en compagnie de troupes aussi célèbres que le Berlin Ensemble et l'Opéra de Pékin. En 1958, elle présentait le "Malade Imaginaire" de Molière et "Le Temps des Lilas" de Marcel Dubé au Théâtre des Nations à Paris, puis à l'Exposition de Bruxelles.

Plus récemment, en 1965, le TNM était une des quatre compagnies artistiques invitées à représenter le Canada au Festival des Arts du Commonwealth, à Londres, en Angleterre.

Le Théâtre du Nouveau Monde a été fondé en 1951; il est né d'un besoin de théâtre professionnel qui était ressenti non seulement à Montréal mais dans le Canada tout entier. Jean Gascon, directeur artistique de la troupe pendant quinze ans, Jean-Louis Roux, le directeur artistique actuel, et d'autres hommes de théâtre éminents entreprirent de rassembler les meilleurs artistes, artisans et techniciens de l'art dramatique pour former une troupe de théâtre de premier ordre. Le but visé fut atteint si l'on en juge par l'accueil que le public réserve au TNM de-

*THE reputation of Montreal's Théâtre du Nouveau Monde, which Nathan Cohen of the Toronto Daily Star has called "The best Company in North America", has spread beyond the borders of our country to Europe, England and the United States.*

*The TNM was invited three times to participate in International Festivals. In 1955, it took part in the Second International Festival of Dramatic Art in Paris, France, with such great companies as the Berlin Ensemble and the Pekin Opera. In 1958 the TNM presented Molière's "Malade Imaginaire" and "Le Temps des lilas" by Marcel Dubé at the Théâtre des Nations in Paris and later at the World's Fair in Brussels. The second international acclaim came in 1965 when the TNM was invited to the Commonwealth Arts Festival in London, England.*

*Le Théâtre du Nouveau Monde was founded in 1951. Such men of extraordinary talent as Jean Gascon, its director for 15 years, Jean Louis Roux, its present artistic director, aimed at uniting the efforts of the most skilful actors and technicians to produce the best theatre in Canada. The response of the public in the past 16 years proves they have accomplished what they set out to do.*

*The year 1967 is one of decision for Le Théâtre du Nouveau Monde. Jean Gascon, who directs "Le Bourgeois Gentilhomme" for the Festival Canada tour, has relinquished his post of artistic*

"LE BOURGEOIS GENTILHOMME" de Molière

puis 16 ans, non seulement dans la métropole mais partout au Canada.

L'année 1967 est une année de décision pour le TNM. Jean Gascon, qui a fait la mise en scène du "Bourgeois Gentilhomme", s'est démis de son poste de directeur artistique pour accepter la direction du Festival Shakespearien de Stratford. Mais il laisse la troupe entre bonnes mains; Jean-Louis Roux lui a succédé en tant que directeur artistique et Albert Millaire a été nommé directeur associé. Cette année encore, le Théâtre du Nouveau Monde s'est adjoint une compagnie qui lui servira éventuellement de réservoir. "La Compagnie des Jeunes Comédiens du TNM", dirigée par Gaëtan Labrèche, a effectué une tournée transcanadienne avec un spectacle LORCA.

Les comédies de Molière ont déjà valu à la troupe certains de ces plus grands succès. "L'Avare" fut, en 1951, sa première production. Au Festival de Paris, la troupe présenta trois pièces en un acte de Molière "Les Trois Farces", et à Londres, "L'Ecole des Femmes". Ce sont également "Les Trois Farces" qui la firent connaître au public d'expression anglaise au Festival de Stratford en 1956. Il n'est donc pas étonnant que le Théâtre du Nouveau Monde ait choisi l'une des oeuvres les plus célèbres du grand auteur français "Le Bourgeois Gentilhomme" pour la tournée qu'elle entreprend dans le cadre du Festival du Canada.

Après la première étape de sa tournée, en avril, le Théâtre du Nouveau Monde participait conjointement avec l'Odéon Théâtre de France (Jean-Louis Barrault et Madeleine Renaud) à l'inauguration du nouveau Théâtre Port-Royal de la Place des Arts avec un récital des oeuvres de St-Exupéry.

Décors de/by ROBERT PRÉVOST

*director to become fully associated with the Stratford Shakespearean Festival. But he leaves the company in good hands; Jean Louis Roux has taken over with Albert Millaire as associate director. One of the major undertakings of the TNM this year is its association with Les Jeunes Comédiens du TNM. This group will ensure a constant stream of performers trained in the tradition of the famous Company. Les Jeunes Comédiens du TNM, under the direction of Gaëtan Labrèche, toured the country with excerpts from Lorca.*

*Many of the TNM's great triumphs have been connected with Molière's plays. Its first production in 1951 was "L'Avare". In Paris, it presented "Three Farces" and in London "L'Ecole des Femmes".*

*Immediately after the spring portion of their tour, made possible through a generous grant of the Centennial Commission, the TNM opened the new Port Royal Theatre, at Place des Arts in Montreal, jointly with l'Odéon Theatre of France (Jean Louis Barrault and Madeleine Renaud) with a presentation of works by St-Exupery.* ■

# Festival du Canada

présente/*presents*

LE THÉÂTRE du NOUVEAU MONDE

dans/*in*

# LE BOURGEOIS GENTILHOMME

de/*by* **Molière**

mise en scène de/*directed by*

**JEAN GASCON**

décors et costumes de/*designed by*

**ROBERT PRÉVOST**

assisté de/*assisted by*

**LYDIA RANDOLPH**

musique de/*music by*

**GABRIEL CHARPENTIER**

chorégraphie de/*choreography by*

**ALAN LUND**

éclairage de/*lighting by*

**CECIL HORNSTEIN**

Un octroi généreux de la Commission du Centenaire a rendu possible la production du "Bourgeois Gentilhomme".

*The production of "Le Bourgeois Gentilhomme" was made possible through a generous grant by the Centennial Commission.*

# Distribution / the Cast

| | |
|---|---|
| Monsieur Jourdain | **GEORGES GROULX** |
| Madame Jourdain | **GISÈLE SCHMIDT** |
| Lucile | **FRANCINE RACETTE** |
| Nicole | **DENISE PELLETIER** |
| Cléonte | **JEAN PERRAUD** |
| Covielle | **JACQUES ZOUVI** |
| Dorante | **ALBERT MILLAIRE** |
| Dorimène | **CATHERINE BÉGIN** |
| Maître de musique/*Music Master* | **YVON DUFOUR** |
| Maître de danse/*Dancing Master* | **JEAN BESRÉ** |
| Maître d'armes/*Fencing Master* | **JACQUES GODIN** |
| Maître de philosophie/*Philosophy Master* | **VICTOR DÉSY** |
| Maître tailleur/*Master Tailor* | **ROLAND GANAMET** |
| Le Mufti/*The Muphti* | **JEAN BESRÉ** |
| L'assistant Mufti/*his assistant* | **ROLAND GANAMET** |
| Laquais/*Lackeys* | **JEAN ASSELIN, SERGE CLOUTIER** |
| Un Notaire/*A Notary* | **DANIEL DUPONT** |
| Chanteurs/*Singers* | **SYLVIA SAURETTE, ROLAND RICHARD, ALDO VERRECCHIA, PIERRE CHARBONNEAU** |
| Danseurs/*Dancers* | **LIONEL KILNER, RICHARD HOGAN, ALEX McDOUGALL, JÉRÔME TIBERGHIEN** |
| Direction musicale/*Musical Director* | **URSULA CLUTTERBUCK** |
| Musiciens/*Musicians* | **PATRICK BLAKE, DALE HUNTER, BRUCE RICHARDSON, ENNET MacGOOGAN** |

---

Un entr'acte de 15 minutes/*There will be one intermission of 15 minutes*

---

# "Le Bourgeois Gentilhomme" — une mascarade

C'EST ALORS que Molière était intendant des spectacles royaux qu'il a fait présenter en 1670, "Le Bourgeois Gentilhomme", une comédie-ballet en cinq actes, en prose avec intermèdes dansés et chantés.

Monsieur Jourdain, marchand enrichi, veut jouer à l'homme de qualité. Il prend un maître de musique, un maître à danser, un maître d'armes et un maître de philosophie. Il refuse à Cléonte, jeune bourgeois, la main de sa fille Lucile qu'il veut marier à un noble. Mais le valet de Cléonte invente un stratagème; il présente à Monsieur Jourdain Cléonte déguisé en fils du Grand Turc, qui, sous ce déguisement, lui demande la main de Lucile. Flatté dans sa vanité, M. Jourdain donne son consentement et il est fait "mamamouchi".

Une gaiété débridée règne d'un bout à l'autre de la pièce grâce à d'extravagantes fantaisies comme les entrées comiques couronnées par l'apothéose burlesque de M. Jourdain.

*Act I—In the home of Monsieur Jourdain, the Dancing and Music Masters discuss their respective arts and laugh at the "parvenu" who employs them to teach him the art of being a gentleman. When M. Jourdain arrives, the two masters present him with the dances and songs he had previously ordered.*

*Act II—M. Jourdain orders a ballet to be presented at a dinner to which he has invited people of quality. He then takes his music and dance lessons. The Fencing Master arrives and quarrels with the two other masters, telling them that fencing is superior to dancing and music. The Master of Philosophy enters and perpetuates the argument by saying that philosophy is superior to them all. The Master of Philosophy gives M. Jourdain a spelling lesson in which he learns the difference between vowels and consonants. In a discussion over a "billet doux" which M. Jourdain wishes to send to a mysterious marquise, he also discovers the difference between verse and prose, and is amazed to learn that he has been speaking prose all his life! He then receives his Master Tailor, whose apprentices outfit him with great ceremony.*

*Act III—On his way out to show off his new clothes, M. Jourdain meets the maid, Nicole, whose laughter at his appearance is followed by the complaints of Mme Jourdain. She tells him he is making a fool of himself attempting to copy the nobility, and reproaches him for neglecting his household when he should be thinking of providing a husband for his daughter Lucile. Dorante, a count who says he mentions the name of M. Jourdain in the King's chambers, arrives and, to Mme Jourdain's dismay, borrows more money from M. Jourdain. Dorante promises to give a ring to the mysterious Marquise (whose name we now learn is Dorimène) supposedly in M. Jourdain's name. They plan the dinner M. Jourdain will give in honour of the Marquise, but when M. Jourdain sees Nicole eavesdropping on the conversation, he leaves the house hurriedly. Cléonte, who is in love with Lucile, arrives with his valet, Covielle. There is a lover's quarrel between Cléonte, and Lucile, which is farcially echoed by a quarrel between the two servants, Covielle and Nicole, who are also in love with each other. But, by the time Mme Jourdain arrives, they are all happily reconciled. She advises Cléonte to ask M. Jourdain immediately for the hand of Lucile. When Cléonte makes his request, M. Jourdain asks him whether he is of noble birth and, on receiving a negative reply, he refuses permission. Mme Jourdain furiously pursues her husband out of the room, while Covielle departs with his bittely disappointed master, telling him that he has a plan.*

*Dorante appears with the Marquise and M. Jourdain returns to make a ridiculous attempt to court her.*

*Act IV—The banquet is interrupted by Mme Jourdain. The Marquise is horrified when Mme Jourdain berates all the guests, and she leaves. Covielle arrives, dressed as a Turkish servant, and announces that the son of "The Great Turk" has fallen desperately in love with Lucile and wishes to marry her immediately. But M. Jourdain will have to be invested as a "Mamamouchi" first, so that his daughter will be of high enough rank to marry such a prince. The Great Turk's son, who is none other than Cléonte, appears to perform the ceremony.*

*Act V—Mme Jourdain returns as the ceremony ends. Seeing her husband in Turkish regalia and hearing his explanations, she is convinced he is entirely mad. The Marquise appears and proposes marriage to Count Dorante, in order to put a stop to the expenses he has been incurring on her account! Cléonte and Covielle reappear with a notary, who will marry Cléonte and Lucile. Lucile at first refuses to marry the son of the Great Turk, until she recognizes him to be Cléonte. Eventually, Mme Jourdain also recognizes the suitor and pretends to bow to the inevitable. The story ends with a triple wedding: Cléonte to Lucile, Count Dorante to Dorimène, and Covielle to Nicole. The deluded M. Jourdain orders a grand ballet to celebrate the marriage of his daughter to the Turkish Prince.*

---

## ÉQUIPE DE PRODUCTION/PRODUCTION STAFF

Directeur de scène/*Production Stage Manager* ..... ANDRÉ TRUDEL
Chef Machiniste/*Master Carpenter* ..... LÉO POULIN
Éclairagiste/*Master Electrician* ..... JEAN-CLAUDE LÉVESQUE
Accessoiriste/*Properties Specialist* ..... BERTRAND TURGEON
Habilleuses/*Wardrobe Mistresses* ..... THÉRÈSE ROBERT, THÉRÈSE DUPRAS
Confection des costumes féminins/*Women's Costumes by* ..... MICHÈLE NAGY
Confections des costumes masculins dans les ateliers du TNM/
*Men's Costumes made in the TNM's Workrooms* ..... JANE ASHFORD, ERIKA HOFFER
Assistées de/*Assisted by* ..... BEA BEBENSEE, HANS BOUMA, WERNER KULOVITS
Construction de décors par/*Set Construction by* ..... LUCIEN GAGNON
Accessoires/*Properties* ..... MAURICE BUTLER
Assisté de/*Assisted by* ..... SERGE LEMONDE
Chapeaux/*Hats* ..... TINA HEINTZ
Perruques et maquillages/*Wigs and Make-Up* ..... BLANCHE PIERREHUMBERT, CLAUDE PIERREHUMBERT
Répétitrice musicale/*Music Coach* ..... URSULA CLUTTERBUCK
Copie musicale/*Music Copyist* ..... ALDO VERRECCHIA
Remerciements/*Acknowledgements* ..... STRATFORD FESTIVAL

---

## LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE/*ADMINISTRATIVE STAFF*

Me Marcel Piché, président/ *President*
Jean-Louis Roux, directeur artistique/*Artistic Director*
Albert Millaire, directeur artistique adjoint/*Associate Artistic Director*
Lucien Allen, administrateur/*Administrator*
Gilles Rochette, secrétaire général/ *Secretary General*
Pierre Hébert, gérant de compagnie/ *Company Manager*

JEAN LOUIS ROUX (à gauche), l'un des co-fondateurs du Théâtre du Nouveau Monde, est un homme de théâtre complet. Comédien, metteur en scène, écrivain, homme de vaste culture, Jean-Louis Roux est l'actuel directeur artistique du Théâtre du Nouveau Monde. Il est bien connu des fervents du théâtre et des télé-spectateurs tant pour les rôles qu'il a créés que pour ses mises en scène. Une de ses dernières oeuvres "Louis Riel" sera présentée la saison prochaine par le TNM au nouveau théâtre Port-Royal de la Place des Arts, à Montréal.

*JEAN LOUIS ROUX (left), one of the co-founders of the TNM, is a man of theatre in every respect. He is a performer, a director and a writer, a very knowledgeable man and the new Artistic Director of Le Théâtre du Nouveau Monde. Theatre goers and television viewers alike admire his work as an actor and director. One of his most recent plays "Louis Riel" will be presented next season by Le Théâtre du Nouveau Monde at the new Port Royal theatre at Place des Arts in Montreal.*

JEAN GASCON (à droite)—Les noms de Jean Gascon et du Théâtre du Nouveau Monde ont longtemps été presque synonymes. Il fut un des co-fondateurs du TNM et son directeur artistique durant quinze ans. Mais c'est surtout en tant que comédien et directeur que Jean Gascon possède une réputation internationale et plusiers de ses grands succès sont rattachés à des pièces de Molière.

*JEAN GASCON (right)—The names of Jean Gascon and Le Théâtre du Nouveau Monde were almost synonymous for a long time. He was one of the co-founders of the TNM and its Artistic Director for fifteen years. But it is mostly as an actor and director that Jean Gascon has become internationally known and some of his greatest triumphs have been connected with Molière plays.*

# MOLIÈRE

par / *by* JEAN GASCON

"LE BOURGEOIS Gentilhomme" fut écrit et représenté pour le bon plaisir du roi Louis XIV à Chambord en 1670. Molière écrit le texte, Lulli compose la musique et les divertissements. Tous deux sont alors en pleine possession de leur talent et au faîte de leur gloire et la pièce qu'ils écrivent témoigne à la fois de leur bonheur et de leur maturité. Molière a alors assimilé toutes ses sources latines et italiennes et il est reconnu comme le premier dramaturge de son temps. Auteur, directeur de troupe et acteur il a su rallier autour de lui une équipe de tout premier ordre et il jouit de la faveur du roi.

Merveilleux alchimiste, il est capable de fondre en une sorte de métal précieux et rare tous les éléments de l'art du théâtre. Dans "Le Bourgeois Gentilhomme" par exemple, la musique, la comédie, le chant, la danse, les masques sont utilisés avec une science et un discernement qui sont la marque indéniable du génie. Le tout bondit et vire-volte avec une extraordinaire allégresse sans jamais dépasser les limites de la vraisemblance et du bon goût. Robinet, critique et contemporain de Molière dit en parlant de M. Jourdain: "On voit en même temps l'homme et le personnage, le masque et le visage, tellement mis en opposition d'ombres et de lumière qu'on démêle toujours ce qu'il est et ce qu'il veut paraître."

*"Le Bourgeois Gentilhomme" was first presented in 1670 for the amusement of the French court. The dialogue was written by Molière and the music composed by Lulli. Both were at the pinnacle of their glory when they wrote this play and the "Bourgeois" gives evidence of their maturity and happiness.*

*Molière was then considered the greatest man of the theatre of his time. As he was an author of renown, a director and a performer, he was successful in assembling a first class theatrical group around him. Molière was also fortunate in having the absolute favour of Louis XIV.*

*Like an alchemist, he had the gift of melting all the elements of theatrical art into something rare and precious. In the "Bourgeois Gentilhomme" for instance music, comedy, songs, dance and masks are used with such technique and finesse that it bears the stamp of genius. The play bounces and spins around with an extraordinary liveliness but it never oversteps the bounds of reality and good taste. A critic who was a contemporary of Molière said of Monsieur Jourdain: "The man as well as the character are revealed to us, his disguise and his face are shown in a marvelous interplay of light and shadows which lets us discern between the person and what he appears to be."*

LE Ballet Roland Petit connu dans le monde entier pour ses innovations chorégraphiques et pour ses découvertes d'artistes tels que Zizi Jeanmaire et Leslie Caron, fera sa première grande tournée canadienne à titre d'invité au programme des arts d'interpretation du Festival du Canada à l'occasion du Centenaire.

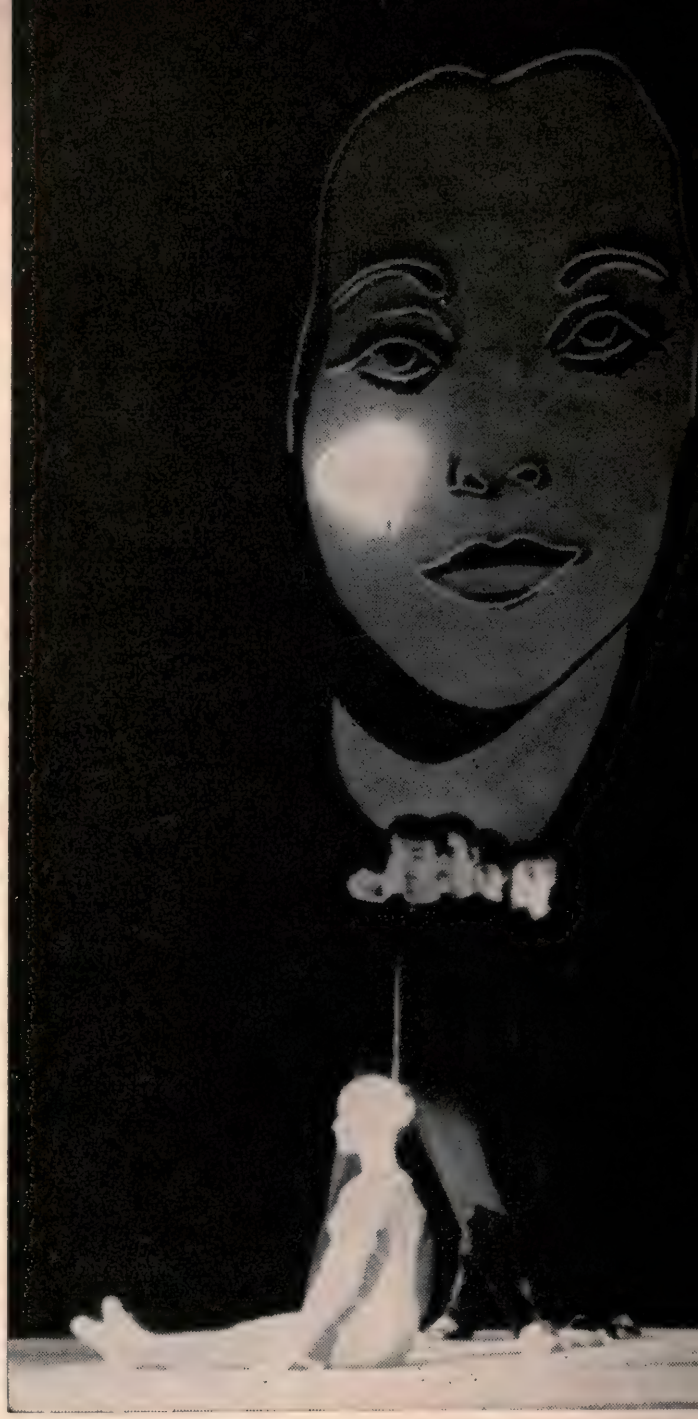
Les habitués du cinéma se rappelleront de Roland Petit, l'un des chorégraphes les plus brillants du vingtième siècle, pour ses films ''Hans Christian Anderson", "Daddy Long Legs", "Anything Goes" et "The Glass Slipper".

Du 30 octobre au 19 novembre, les Canadiens pourront voir cette compagnie de renommée mondiale dans deux de ses oeuvres les plus reconnues, "L'éloge de la folie" et "Octandre I et II".

*BALLET Roland Petit, famous the world over for its revolutionary choreographed ballets and for introducing such personalities as Zizi Jeanmaire and Leslie Caron, will make its first extensive Canadian tour as one of the guest companies performing in the 1967 Festival Canada programme.*

*Roland Petit, one of the most brilliant choreographers of the twentieth century, will be remembered by film goers for his movies "Hans Christian Anderson", "Daddy Long Legs", "Anything Goes" and "The Glass Slipper".*

*From October 30 to November 19, Canadians will see this world renowned company in two of its most famous works—"L'éloge de la folie" and "Octandre I and II".*



# BALLET ROLAND PETIT

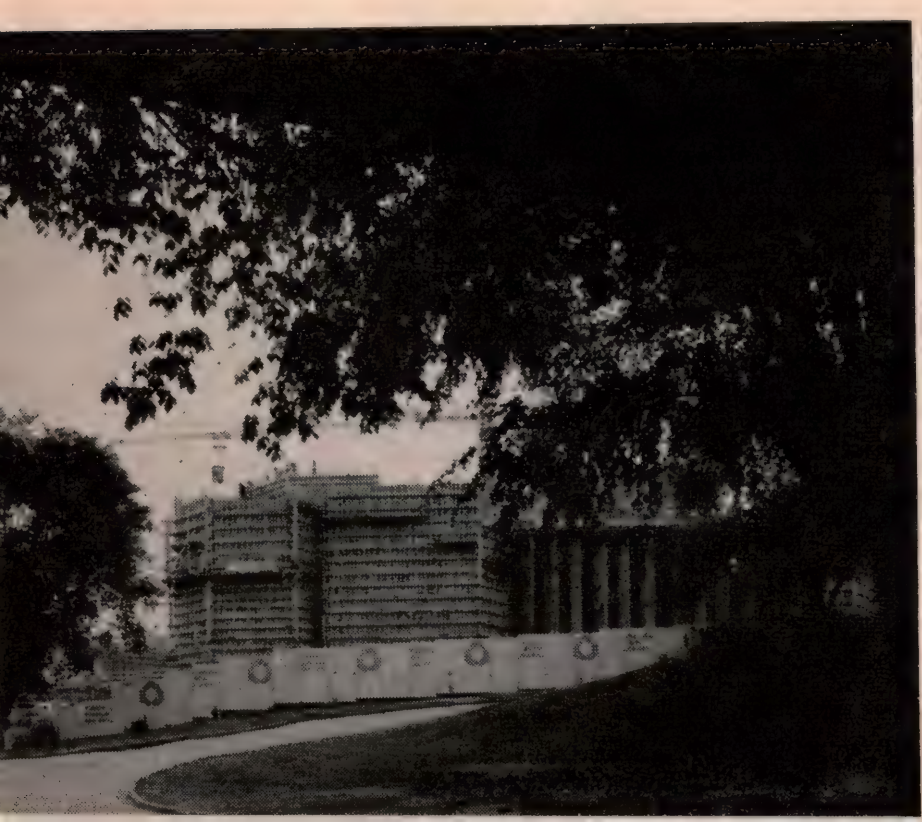
# Centre National des Arts

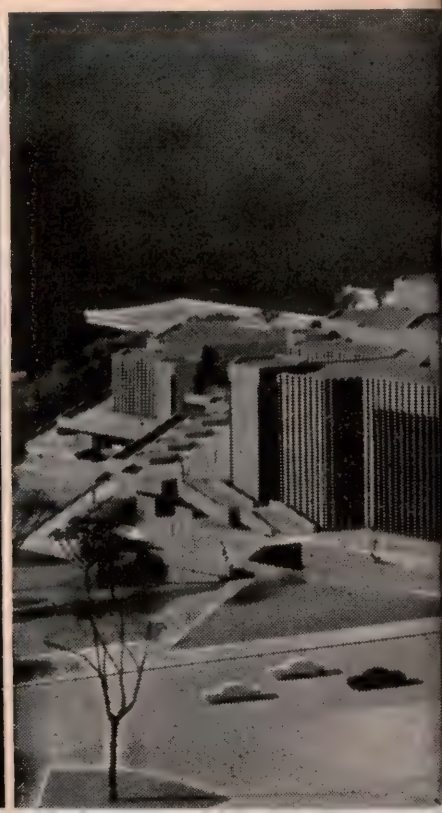
L'EMBLÈME officiel du Centre national des Arts a été conçu et réalisé par le studio Design Collaborative de Montréal. L'ensemble des trois hexagones symbolise les trois théâtres du Centre national des Arts ainsi que les trois arts d'interprétation (le théâtre, la musique et la danse). Les trois hexagones entrelacés évoquent l'action réciproque des trois éléments. Le style architectural du projet a eu beaucoup d'influence sur le dessin du symbole, et la forme hexagonale rappelle la structure de base des édifices.

Cette photographie du chantier de construction illustre l'état des travaux à la mi-juin.

*Construction work on the site shows the main Hall well above the ground.*

La maquete du Centre national des Arts cue de la Place de la Conféderation à l'angle de la rue Elgin.

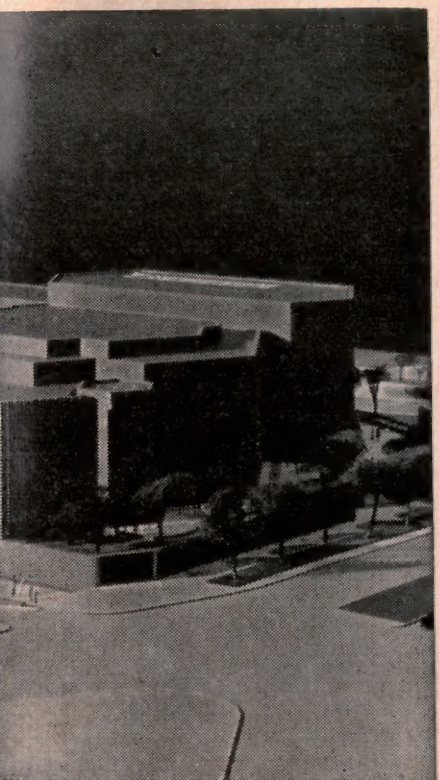




# National Arts Centre

*THE National Arts Centre's symbol was recently created by Design Collaborative of Montreal. It consists of three hexagons, symbolizing the National Arts Centre's three theatres as well as the three performing arts themselves (drama, music, dance). The hexagons are intertwined to suggest the interaction of the three artistic elements. The design has been strongly influenced by the architectural concept of the hexagonal shapes echoing the basic form of the buildings.*

*The maquette of the National Arts Centre as seen from Confederation Square and Elgin Street.*



Vue à vol d'oiseau du chantier de construction du Centre national des Arts. On peut facilement discerner un grand nombre de points de repère.

*Bird's view of the construction site of the National Arts Centre, revealing a great many well-known landmarks.*

# BALLET NATIONAL du CANADA
# *NATIONAL BALLET of CANADA*

LES auditoires des Provinces Maritimes et du Québec furent tous unanimes à l'éloge enthousiaste du Ballet National du Canada durant leur tournée en février dans le cadre du Festival du Canada.

Cette troupe renommée débutera la seconde partie de leur tournée pour le Festival du Canada le 30 octobre à Ottawa. Elle se rendra dans l'Ouest du pays du 24 novembre au 5 décembre, où elle donnera des représentations à Fort William, Regina, Saskatoon, Edmonton et Calgary.

*MARITIME and Quebec audiences were unanimous in their enthusiastic praise of the National Ballet of Canada during the company's sell-out Festival Canada February Tour.*

*On October 30th this outstanding Canadian Company will open the second lap of its Festival Canada Tour in Ottawa and from November 24th through December 5th will visit the West performing in Fort William, Regina, Saskatoon, Edmonton and Calgary.*

NATIONAL BALLET—"Casse-Noisette"/*"The Nutcracker"*

DU septembre au 21 octobre inclusivement, les auditoires du Manitoba, de la Colombie Britannique et de l'Ontario pourront rire et pleurer avec les personnages tendres et charmants de la ravissante comédie musicale que le Festival du Canada a fait venir de Charlottetown—"Anne of Green Gables."

L'héroine du célèbre roman de Lucy Maud Montgomery, Anne Shirley, cette orpheline fougeuse, enthousiaste, et adorée de tous est plus vivante dans cette pièce. Que vous ayez cinq ou quatre-vingt-cinq ans, cette simple et touchante comédie musicale de famille saura vous emouvoir.

*FROM September through October 21, Festival Canada audiences in Manitoba, British Columbia, Alberta and Ontario will laugh and cry along with some of the warmest, most delightful characters they've ever met in the "one-in-a-million" enchanting musical comedy from the Charlottetown Festival—"Anne of Green Gables."*

*That impetuous, high spirited and universally beloved orphan, Anne Shirley, from Lucy Maud Montgomery's famous novel, has sprung to life as never before in this show. Whether you're five or 85, here is a simple and touching, rare, family musical which cannot fail to win your heart.*

ANNE
of
GREEN
GABLES

à/*at*

CHARLOTTETOWN

JAMIE RAY, comme Anne Shirley, l'héroïne du célèbre roman de Lucy Maud Montgomery/ *heroine of Lucy Maud Montgomery's famous novel.*

SCÈNE est publiée par LES PUBLICATIONS SCÈNE LIMITÉE, 137 rue Wellington O, Toronto, Ont.
*is published by SCENE PUBLICATIONS LIMITED, 137 Wellington St. W., Toronto, Ont.*
ÉDITEUR/*PUBLISHER*—David B. Crombie RÉDACTEUR/*EDITOR*—Stan Helleur